

ПАРИЗЬКА ДЕКЛАРАЦІЯ

1 грудня 2014 року

ІНІЦІАТИВА З ПРИСКОРЕННЯ ДІЙ У ВЕЛИКИХ МІСТАХ: ПОКІНЧИМО З ЕПІДЕМІЄЮ СНІДУ

Великі міста мають досягти цільових показників 90-90-90 до 2020 року

90%

Людей, які живуть з ВІЛ, знають про свій ВІЛ-статус.

90%

Людей, які знають про свій ВІЛ-позитивний статус, отримують лікування.

90%

Людей, що отримують лікування, мають вірусне навантження, що не визначається.

PARIS DECLARATION

1 December 2014

FAST -- TRACK CITIES: ENDING THE AIDS EPIDEMIC

Cities Achieving 90-90-90 Targets by 2020

90%

of people living with HIV knowing their HIV status

90%

of people who know their HIV-positive status on treatment.

90%

of people on treatment with suppressed viral loads.

ПАРИЗЬКА ДЕКЛАРАЦІЯ

Ми знаходимося на вирішальному етапі боротьби зі СНІДом. Завдяки науковим відкриттям, громадській активності та політичній відданості спільним цілям ми маємо реальну можливість покласти край епідемії СНІДу в усьому світі до 2030 року. Великі міста вже давно на передовій боротьби зі СНІДом. І зараз ці міста отримують унікальну можливість очолити ініціативи з прискорення дій для досягнення цільових показників 90-90-90 до 2020 року, а саме: 90 % людей, що живуть з ВІЛ, знають про свій ВІЛ-статус; 90 % людей, які знають про свій ВІЛ-позитивний статус, отримують лікування; і 90 % людей, які отримують лікування, матимуть вірусне навантаження, що не визначається.

Ми можемо зупинити розвиток усіх нових випадків ВІЛ-інфекції та попередити випадки смертей, спричинених СНІДом, зокрема, від туберкульозу. Ми можемо покласти край стигматизації та дискримінації. Кожна людина в наших містах повинна мати доступ до життєво важливих послуг із профілактики, лікування, догляду та підтримки у зв'язку з ВІЛ і туберкульозом.

Працюючи разом, міста можуть робити свою справу на місцях, сприяючи досягненню результату на глобальному рівні. Використовуючи наші сфери впливу, інфраструктуру та людський потенціал, міста забезпечуватимуть більш справедливе, інклюзивне, процвітаюче і впевнене майбутнє для всіх городян, незалежно від їхньої статі, віку, соціального й економічного статусу чи сексуальної орієнтації.

МИ, МЕРИ, ЗОБОВ'ЯЗУЄМОСЯ:

1. Покінчити з епідемією СНІДу у великих містах до 2030 року

Ми зобов'язуємося досягти цільових показників 90-90-90 у лікуванні ВІЛ до 2020 року, що дозволить швидко зменшити кількість нових випадків інфікування ВІЛ і смертельних випадків через СНІД, зокрема, від туберкульозу, а також забезпечить виконання нами ініціативи з прискорення дій, спрямованих на подолання епідемії СНІДу до 2030 року. Ми зобов'язуємося

PARIS DECLARATION

We stand at a defining moment in the AIDS response. Thanks to scientific breakthroughs, community activism and political commitment to shared goals, we have a real opportunity to end the AIDS epidemic globally by 2030. Cities have long been at the forefront of responding to AIDS. Cities now are uniquely positioned to lead Fast-Track action towards achieving the 90-90-90 targets by 2020: 90% of people living with HIV knowing their HIV status; 90% of people who know their HIV-positive status on treatment; and 90% of people on treatment with suppressed viral loads.

We can stop all new HIV infections and avert AIDS-related deaths, including deaths caused by tuberculosis. We can end stigma and discrimination. Every person in our cities must have access to life-saving HIV and tuberculosis prevention, treatment, care and support services.

Working together, cities can take local actions for global impact. Leveraging our reach, infrastructure and human capacity, cities will build a more equitable, inclusive, prosperous and sustainable future for all of our residents—regardless of gender, age, social and economic status or sexual orientation.

WE, THE MAYORS, COMMIT TO:

1. End the AIDS epidemic in cities by 2030

We commit to achieve the 90-90-90 HIV treatment targets by 2020, which will rapidly reduce new HIV infections and AIDS-related deaths—including from tuberculosis—and put us on the Fast-Track to ending AIDS by 2030. We commit to provide sustained access to testing, treatment, and prevention services. We will end stigma and discrimination.

забезпечити стійкий доступ до послуг тестування, лікування та профілактики. Ми покладемо край стигматизації та дискримінації.

2. Спрямувати всі наші дії на потреби людей

Ми, зокрема, зосередимося на людях, які належать до вразливих і маргінальних верств населення. Ми поважатимемо права людини і нікого не залишимо осторонь. Ми діятимемо на місцевому рівні та в партнерстві з нашими громадами з метою сприяння глобальній активізації заходів на підтримку здорових та життєздатних товариств і сталого розвитку.

3. Ліквідувати фактори підвищення ризику, вразливості та передачі інфекції

Ми використовуватимемо всі засоби, включно з актами місцевих органів влади та іншими інструментами, для усунення факторів, що сприяють підвищенню вразливості людей до ВІЛ і інших захворювань. Ми спрямуємо нашу діяльність на формування та зміцнення толерантного ставлення у тісній співпраці з громадами, постачальниками послуг, правоохоронними органами та іншими партнерами, а також із маргінальними і вразливими групами населення, зокрема, знедоленими, внутрішньо переміщеними особами, молодими жінками, працівниками секс-бізнесу, людьми, що вживають наркотики, мігрантами, чоловіками, що мають статеві контакти з чоловіками, і трансгендерами.

4. Використовувати наші заходи, спрямовані на боротьбу зі СНІДом, для позитивних соціальних перетворень

Наше лідерство за допомогою інноваційних соціальних перетворень дозволить нам побудувати суспільства, які були б справедливими, інклюзивними, чуйними, гнучкими і більш стійкими. Ми будемо інтегрувати медичні та соціальні програми для підвищення рівня надання послуг, зокрема, спрямованих на подолання ВІЛ, туберкульозу та інших захворювань. Для реалізації цієї мети ми будемо використовувати досягнення у сфері науки, техніки та комунікацій.

2. Put people at the centre of everything we do

We will focus, especially on people who are vulnerable and marginalized. We will respect human rights and leave no one behind. We will act locally and in partnership with our communities to galvanize global support for healthy and resilient societies and for sustainable development.

3. Address the causes of risk, vulnerability and transmission

We will use all means including municipal ordinances and other tools to address factors that make people vulnerable to HIV, and other diseases. We will work closely with communities, service providers, law enforcement and other partners, and with marginalized and vulnerable populations including slum dwellers, displaced people, young women, sex workers, people who use drugs, migrants, men who have sex with men and transgender people to build and foster tolerance.

4. Use our AIDS response for positive social transformation

Our leadership will leverage innovative social transformation to build societies that are equitable, inclusive, responsive, resilient and sustainable. We will integrate health and social programmes to improve the delivery of services including HIV, tuberculosis and other diseases. We will use advances in science, technology and communication to drive this agenda.

5. Розробляти та прискорювати реалізацію належних заходів у відповідь на місцеві потреби

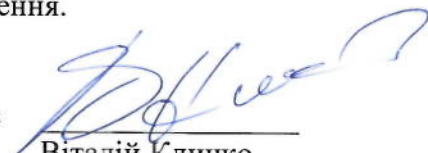
Ми будемо розробляти та сприяти розвитку послуг, які будуть інноваційними, безпечними, доступними, справедливими та вільними від стигматизації чи дискримінації. Ми будемо заохочувати і стимулювати громадянське лідерство й участь у створенні попиту та наданні послуг з урахуванням місцевих потреб.


6. Мобілізувати ресурси для інтеграції системи охорони здоров'я та розвитку суспільства

Інвестиції у боротьбу зі СНІДом, разом з розбудовою сучасної системи охорони здоров'я - це своєчасний і науково доведений внесок у майбутнє наших міст, що сприятиме їх соціальному і економічному розвитку, процвітання та злагоді. Ми адаптуємо плани розвитку та ресурси наших міст для реалізації ініціативи з прискорення дій. Ми розвиватимемо інноваційне фінансування і мобілізуємо додаткові ресурси та стратегії, щоб покласти край епідемії СНІДу до 2030 року.

7. Об'єднатися як лідери

Ми зобов'язуємося розробити план дій і приєднатися до мережі міст, щоб втілити цю Декларацію. У рамках широкого співробітництва з усіма зацікавленими сторонами ми будемо регулярно оцінювати результати і коригувати наші дії, щоб зробити їх ще швидшими, ґрунтовнішими і ефективнішими. Ми будемо підтримувати інші міста та ділитися з ними своїм досвідом, знаннями і даними про те, що працює, а що можна було б покращити. Ми будемо щорічно звітувати про свої досягнення.

Підпис 
Ім'я Віталій Кличко
Посада Київський міський голова
Місто Київ
Дата ____ / ____ / ____

Підпис 
Ім'я Яцек Тишко
Посада Директор ЮНЕЙДС в Україні
Місто Київ
Дата ____ / ____ / ____

5. Build and accelerate an appropriate response to local needs

We will develop and promote services that are innovative, safe, accessible, equitable and free of stigma and discrimination. We will encourage and foster community leadership and engagement to build demand and to deliver services responsive to local needs.

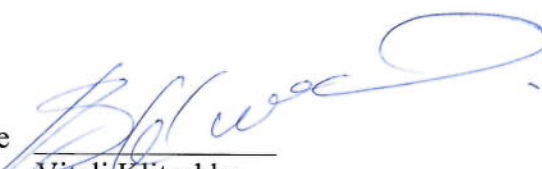
6. Mobilize resources for integrated public health and development


Investing in the AIDS response together, with a strong commitment to public health, is a sound investment in the future of our cities that fosters productivity, shared prosperity and well-being. We will adapt our city plans and resources for a Fast-Tracked response. We will develop innovative funding and mobilize additional resources and strategies to end the AIDS epidemic by 2030.

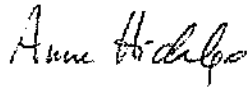
7. Unite as leaders

We commit to develop an action plan and join with a network of cities to make this Declaration a reality. Working in broad consultation with everyone concerned, we will regularly measure our results and adjust our responses to be faster, smarter and more effective. We will support other cities and share our experiences, knowledge and data about what works and what can be improved.

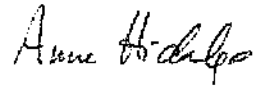
We will report annually on our progress.

Signature 
Name Vitali Klitschko
Title Mayor of Kyiv
City Kyiv
Date ____ / ____ / ____

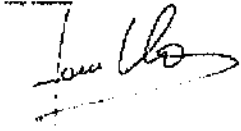
Signature 
Name Jacek Tyszko
Title UNAIDS Country Director in Ukraine
City Kyiv
Date ____ / ____ / ____



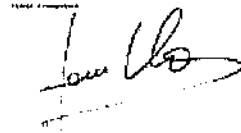
Ани ІДАЛЬГО
(Anne HIDALGO)
Мер Парижа



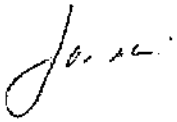
Anne HIDALGO
Mayor of Paris



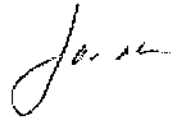
Джоан Клос
(Joan CLOS)
ООН-Хабітат



Joan CLOS
UN-Habitat



Хосе М. СУНІГА
(José M. ZUNIGA)
IAPAC



José M. ZUNIGA
IAPAC



Цільові показники для ініціативи з прискорення дій



Fast-Track Targets

до 2020 року

до 2030 року

by 2020

by 2030

90-90-90
Лікування

90-90-90
Лікування

90-90-90
Treatment

95-95-95
Treatment

500 000
Лікування нових випадків серед дорослих

500 000
Лікування нових випадків серед дорослих

500 000
New infections among adults

500 000
New infections among adults

НУЛЬ
Дискримінації

НУЛЬ
Дискримінації

ZERO
Discrimination

ZERO
Discrimination